



不一樣的月光 尋找沙韻

2012-03-17 記者 施昺皓 文



「沙韻！沙韻！」聲聲喊著泰雅族裡熟悉的名字，卻怎麼也喚不回滔滔的河水，和逝去先人的記憶。去（2011）年底，宜蘭縣南澳鄉泰雅族導演陳潔瑤以自身部落故事為主題的電影《不一樣的月光》，敘述原住民的一場尋根之旅。在戲院上映後，引發不少觀眾對沙韻的故事、沙韻之鐘產生好奇，也替南澳鄉觀光景點再度延攬遊客。

「沙韻」是日治時期的一名部落少女，1938年9月與原本即將離開部落的日本老師隨行下山，卻在路途中遭湍急溪水沖走，從此下落不明。一樁單純的意外，卻被日本政府渲染成愛國行為，甚至翻拍成電影，藉此宣揚皇民化政策。當時台灣總督更在當地建置「沙韻之鐘」，以紀念這一段故事。因此沙韻之鐘便成為南澳鄉著名景點之一，這段故事也逐漸變成當地的傳說。



1942年電影沙韻之鐘開拍，也讓沙韻的故事從此廣為流傳。（圖片來源／祖靈之邦）

外地人、當地人、傳說之人

電影《不一樣的月光》獲得九十七年度新聞局優良劇本獎，故事大意是有關電影劇組，來到南澳鄉要準備拍攝沙韻的故事，所發生的點點滴滴。擔任劇組企劃的小茹及劇組人員，來到部落中與泰雅族人一同生活，也認識了泰雅少年尤幹，和他的朋友阿國。小茹一直想說服尤幹帶他們到山上的老部落，尋找沙韻之鐘的遺址，而尤幹也希望能夠帶著年事已高，又行動不便的阿國回到老部落尋根。

整部電影的主軸都圍繞在小茹劇組與尤幹之間的互動，偶爾穿插尤幹與心儀對象——秀惠（族名也叫沙韻）的純真愛情，以及尤幹和阿國間的友情、家人間的親情。其中有一段特別將場景拉回七十多年前，日籍教師與沙韻一行人下山過河時，發生意外的現場，讓觀眾了解沙韻的故事。

由我出發 拍出原民風情

導演陳潔瑤表示，她的祖母即是當年沙韻一行人的其中之一，因此她對沙韻的故事已醞釀許久。在片中場景及人物表達上，身為部落族人的導演，陳潔瑤以最純樸、最真實的手法，呈現部落的生活大小事。例如片中的男主角及大部分演員，都是由部落素人擔綱演出，將原住民幽默風趣的性格及泰雅口音等等特色，毫無保留的展現出來，也讓觀眾能感受到片中人物的親切感。

整部電影的拍攝地點幾乎都是在南澳鄉境內，尤其是部落各角落的特寫，都充滿濃濃的部落風情。如雜貨店、卡拉OK伴唱機、教會等等，都與族人的生活息息相關，也充分流露出最原味的部落生活。另一方面，片中也有許多場景是在山林中，有瀑布、河流、森林，泰雅族的孩子從瀑布上一躍而下，跳入潭中，或是在石頭陣中穿梭自如，都讓原住民與大自然共生共存的習性嶄露無遺。

媒體歷屆廣告

推薦文章

- 變化自如 幕後的聲音演員
- 那些年 爸爸與芭樂的回憶

- 關余膚色 我想說的事

總編輯的話 / 郭穎慈



本期共有十九篇稿件。頭題〈夢想配方 攝影甜點與咖啡〉 忠實刻劃一位科技新貴勇敢出走，開設一間攝影風格咖啡廳的歷程和堅持。

本期頭題王 / 洪詩宸



嗨，我是詩宸。雖然個子很小，但是很好動，常常靜不下來。興趣是看各式各樣的小說，和拿著相機四處拍，四處旅行。喜歡用相機紀錄下感動，或值得紀念的人事物。覺得不論是風景還是人物，每個快門的...

本期疾速王 / 吳建勳



大家好，我是吳建勳，淡水人，喜歡看電影、聽音樂跟拍照，嚮往無憂無慮的生活。

本期熱門排行



夢想配方 攝影甜點與咖啡
洪詩宸 / 人物



橙色的季節 唯美「柿」界
陳思寧 / 照片故事



老驥伏櫪 馬躍八方
許翔 / 人物



追本溯源 探究大地之聲
劉雨婕 / 人物



變化自如 幕後的聲音演員
張婷芳 / 人物



在山林溪谷間穿梭自如，原住民孩童彷彿天生就該和大自然生活在一起。（圖片來源／華映娛樂）

透過族人間的對話、運用大量的日常生活元素，鋪陳出南澳的部落特色，陳潔瑤說，她想讓觀眾們看到不一樣的部落風情。她說大部分人對原住民部落的既定印象就是比較原始、未開發的，而且許多原住民電影或紀錄片，並非由族人所執導，因此呈現的角度和觀看部落的視角，自然會與原住民導演的呈現方式有所差異。

她希望藉由這部電影，讓更多人了解原住民部落的現況和真實樣貌，以自己人的角度拍攝，更能反應出部落的各種面向，而不是只有看到傳統儀式、祭典等傳統文化。她說：「電影裡部落的樣子，就是現在真實部落的樣子，其實與一般人的生活並沒有太大的不同。」

整部電影的高潮，在於尤幹與小茹劇組等人上山回到老部落的尋根之旅。特別的是，整段影片幾乎以手持攝影機的方式，像紀錄片般地拍攝上山的路途。陳潔瑤說，因為回到老部落的古道路況很差，許多古道都已殘破不堪，有的甚至找不到路或坍方了。險惡的地形和路況，造成拍攝技術困難，因此她只能自己手持攝影機，跟著幾個獵人和主要演員一同上山。

回到老部落後，眼前盡是雜草叢生，根本分不清楚哪裡是住家、哪裡是道路，而當年建置的沙韻之鐘，如今也只剩下爬滿青苔的遺址。但是這趟尋根之旅，卻讓尤幹一行人，感嘆部落的凋零，並且對泰雅祖靈的認同及老部落的回憶，有更深刻的體會，這也是《不一樣的月光》中最重要的核心價值。



當年日本政府建置的沙韻之鐘，只剩下長滿青苔的遺址供人憑弔。（圖片來源／台灣溫泉年鑑九）

找路 找過往記憶的路

在南澳鄉的部落中，有一個令陳潔瑤非常尊敬的人物，也是與這部電影有密切關聯的人—《找路一月光·沙韻·Klesan》的作者林克孝。

林克孝對於南澳的迷戀跟尊敬，是連當地族人都感到敬佩的。陳潔瑤說：「喜歡原住民文化的人不少，但我很少看到有人喜歡原住民，像林大哥那樣。」她表示林克孝對於泰雅文化抱持著很尊重、謙虛的心態，他願意花時間造訪南澳深山裡的古道，願意瞭解泰雅族的歷史脈絡；尊重山林的每一處，尊重每一個泰雅族人的意見，他才是真正了解原住民、真正能夠體會泰雅文化的人。

原先林克孝著迷於沙韻的故事，到後來多次進出南澳山林後，漸漸把這份迷戀，轉化到對南澳泰雅的身上。就像是《不一樣的月光》中，小茹劇組由原本想來拍攝沙韻的故事，到後來逐漸將重心，轉換到了了解泰雅文化，融入部落生活中，兩者之間似乎不謀而合。

陳潔瑤說，認識林克孝以及兩人電影和書的關聯，起初只是個巧合，是因為部落親戚的關係，才

讓兩人相識。但後來拍攝期間，林克孝也給予許多資金及精神上的幫助，甚至到片場關心拍攝情況。這也是為什麼在電影一開頭，字幕上便寫著獻給林克孝大哥的字樣。

舊部落的古老記憶，會隨著時間而消逝；沙韻的故事，對部落族人來說，終究只是歷史上的一件意外。現代年輕的泰雅族人，有許多前往都市工作打拼，或者根本是在都市中長大。但一場尋根之旅，能夠讓他們重新回到泰雅靈魂的懷抱，看清楚自己的臉孔，了解泰雅文化延續和傳承的重要性。就像《不一樣的月光》或《賽德克·巴萊》，利用最深刻人心的方式，讓大家看見原住民對傳統文化的執著，讓自己的後代學習飲水思源，找到族群的歸屬感。



劇中身為泰雅青年的尤幹，在尋根之旅中，展現泰雅獵人的求生技巧，也代表泰雅文化的傳承。（圖片來源／華映娛樂）



那些年 爸爸與芭樂的回憶

在阿爸生日那天，摳摳憶起爸爸與芭樂的故事。

橙色的季節 唯美「柿」界



新竹九降風吹起陣陣柿香，一片澄黃映入眼簾，那既是辛苦的結晶，也既是甜美的滋味。

▲TOP